

## **Fragmety ustawy o limitach wiekowych**

**Gazzetta Ufficiale**  
**n. 96 del 26-04-2001**

### **LEGGE 28 marzo 2001, n.149**

*Modifiche alla legge 4 maggio 1983, n. 184, recante "Disciplina dell'adozione e dell'affidamento dei minori", nonché al titolo VIII del libro primo del codice civile.*

**TITOLO III**  
**DELL'ADOZIONE**  
**CAPO I**  
**DISPOSIZIONI GENERALI**

#### **Art. 6.**

**1.** L'articolo 6 della legge n. 184 è sostituito dal seguente:

*/omissis/*

**3.** L'età degli adottanti deve superare di almeno diciotto e di non più di quarantacinque anni l'età dell'adottando.

*/omissis/*

**5.** I limiti di cui al comma 3 possono essere derogati, qualora il tribunale per i minorenni accerti che dalla mancata adozione derivi un danno grave e non altrimenti evitabile per il minore.

*/omissis/*

**6.** Non è preclusa l'adozione quando il limite massimo di età degli adottanti sia superato da uno solo di essi in misura non superiore a dieci anni, ovvero quando essi siano genitori di figli naturali o adottivi dei quali almeno uno sia in età minore, ovvero quando l'adozione riguardi un fratello o una sorella del minore già dagli stessi adottato.

*/omissis/*

## **Fragmety ustawy o limitach wiekowych**

Tłumaczenie z języka włoskiego

**Gazzetta Ufficiale (odpowiednik Dziennika Ustaw – przyp. tłum)**  
**nr 96 z dnia 26-04-2001**

### **USTAWA z dn. 28 marca 2001, nr 149**

Zmiany do ustawy z 4 maja 1983 nr 184, zawierająca "Uregulowanie problematyki adopcji oraz powierzenia małoletnich" oraz zmiany do Rozdziału VIII księgi pierwszej kodeksu cywilnego.

#### **TYTUŁ III**

#### **O ADOPCJI**

#### **CZĘŚĆ I**

#### **PRZEPISY OGÓLNE**

#### **Art. 6**

1. Art. 6 ustawy nr 184 jest zmieniony w następujący sposób:

/omissis/

3. Wiek adoptujących musi przekroczyć o co najmniej osiemnaście lat i nie może przekroczyć czterdziestu pięciu lat w stosunku do wieku adoptowanego.

/omissis/

5. Limity przewidziane w ustępie 3 mogą zostać przekroczone, jeżeli sąd rodzinny ustali, że nie zrealizowanie adopcji spowoduje poważną szkodę nieletniemu, której to szkody inaczej nie można było uniknąć.

/omissis/

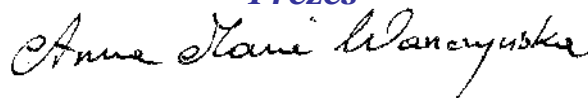
6. Nie wyklucza się adopcji gdy tylko jeden z małżonków przekroczył maksymalny wiek o nie więcej niż dziesięć lat, bądź gdy adoptujący są biologicznymi lub adopcyjnymi rodzicami dzieci, z których co najmniej jedno jest nieletnie, bądź też gdy adopcja dotyczy brata lub siostry małoletniego również zaadoptowanego przez małżonków."

/omissis/

Potwierdzam zgodność niniejszego tłumaczenia  
z tekstem w języku włoskim.

Turyn, 20/05/2016

**Anna Maria Waszczyńska**  
**Stowarzyszenie „La Cicogna”**  
**Prezes**



# Interpretacja Komisji o limicie wieku



*Presidenza del Consiglio dei Ministri*  
*Commissione per le Adozioni Internazionali*  
*Ativitate Centrala pentru Adopțiunile de L. C. S. n. 29.5.1993*

Prot. 22657/2005/SG

Roma, 1 SET. 2005

GENT.LE  
PRESIDENTE  
ASSOCIAZIONE "LA CICOGNA"  
VIA CARAGLIO,24  
10141 TORINO

OGGETTO: interpretazione dei limiti di età dei minori.

In esito alla richiesta di chiarimenti di cui all'oggetto, relativamente all'interpretazione del limite di età dei minori così come indicata nei decreti di idoneità emanati dai Tribunali italiani, si rappresenta che l'indicazione "idoneità per un minore di cinque anni al momento dell'abbinamento" debba intendersi riferita ad un minore che non ha ancora compiuto il sesto anno di età, quindi prima del sesto compleanno del minore stesso.

Il Presidente  
Dott.ssa Roberta Capponi

Tłumaczenie z języka włoskiego  
Oświadczenie Komisji do Spraw Adopcji Międzynarodowych z dnia 1 września 2005

Godło Państwowe Włoch

**Prezidium Rady Ministrów**  
**Komisja Adopcji Międzynarodowych**  
**Centralny Organ zgodnie z Konwencją Haską z 29.5.1993r.**

Nr prot. /dopisek odręczny/ 22657/2005/SG

Rzym, /datownik/ 1 września 2005

Szanowna Pani Prezes  
Stowarzyszenia „La Cicogna”  
via Caraglio,24  
10141 Turyn

Dotyczy: interpretacja limitów wieku małoletnich.

W odpowiedzi na pytanie dotyczące interpretacji limitów wieku nieletnich zawartych w orzeczeniach zdolności do adopcji włoskich Sądów dla Nieletnich wyjaśnia się, że formuła „zdolność adopcyjna dla nieletniego w wieku lat pięciu w momencie połączenia” ma być uznana za odnoszącą się do dziecka, które nie ukończyło jeszcze szóstego roku życia, a więc przed datą jego szóstych urodzin.

Przewodniczący  
Mgr Roberta Capponi  
odpis odręczny: Roberta Capponi

*Niniejsze tłumaczenie zostało wykonane przeze mnie osobiście; potwierdzam jego zgodność materialną i formalną z dokumentem włoskim.*

Anna Maria Waszczyńska  
PREZES